

الْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنَ الرَّبِّ، فِي السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ لِصَدْقِيَا مَلِكِ يَهُوَدَا هِيَ السَّنَةُ التَّالِيَةُ عَسْرَةً لِيُوْحَنْدُصَرَ وَكَانَ حِينَئِذٍ حَيْسُ مَلِكٌ بَالِيلٌ يُعَاصِرُ أُورَشَلِيمَ، وَكَانَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ مَحْبُوسًا فِي دَارِ السَّجْنِ الَّذِي فِي بَيْتِ مَلِكٍ يَهُوَدَا،³ لَأَنَّ صِدْقِيَا مَلِكٍ يَهُوَدَا حَسَنَهُ قَائِلًا، لِمَا دَعَاهُ مَلِكٌ بَالِيلٌ قَالَ الرَّبُّ، هَنَّتَدَا أَدْعُهُ هَذِهِ الْمَدِيَّةِ لِيَدِ مَلِكٍ بَالِيلٌ قَيَّادُهُ⁴ وَصِدْقِيَا مَلِكٍ يَهُوَدَا لَا يُقْلِتُ مِنْ يَدِ الْكَلْدَائِيْنَ بَلْ إِنَّمَا يُدْفَعُ لِيَدِ مَلِكٍ بَالِيلٌ، وَكُلُّمَهُ كَمَا لَقِمَ وَعَيْنَاهُ تَرْبَيَانَ عَيْنِيَهُ⁵ وَسَيِّسُرُ بِصِدْقِيَا إِلَى بَالِيلٌ فَيُكُونُ هُنَّا كَحَنَّ أَفْنِقَدَهُ يَقُولُ الرَّبُّ إِنْ حَارَسْتُمُ الْكَلْدَائِيْنَ لَا شَجَحُونَ.⁶ فَقَالَ إِرْمِيَا، كَلِمَةُ الرَّبِّ صَارَتْ إِلَيَّ قَائِلَةً،⁷ هُوَدَا حَتَّمِيْلُ بْنُ شَلُومَ عَمَّكَ يَائِيْنِي إِلَيْكَ قَائِلَةً، أَسْنَرُ لِنَفْسِكَ حَقْلِيُّ الَّذِي فِي عَنَاؤُوتَ لَأَنَّ لَكَ حَقَّ الْفَكَاكَ لِلشَّرَاءِ⁸ فَجَاءَ إِلَيَّ حَتَّمِيْلُ بْنُ عَمَّيَ حَسَبَ كَلِمَةَ الرَّبِّ إِلَى دَارِ السَّجْنِ وَقَالَ لِي، أَسْنَرُ حَقْلِيُّ الَّذِي فِي عَنَاؤُوتَ الَّذِي فِي أَرْضِ بَيْتَمِينَ، لَأَنَّ لَكَ حَقَّ الْأَرْضِ وَلَكَ الْفَكَاكُ. اسْتَرِهِ لِنَفْسِكَ. فَعَرَفْتُ أَنَّهَا كَلِمَةُ الرَّبِّ. فَاسْتَرِيْتُ مِنْ حَتَّمِيْلَ بْنِ عَمَّيِ الْحَقْلِ الَّذِي فِي عَنَاؤُوتَ، وَرَزَّتُ لَهُ سَبْعَةَ عَسَرَ سَاقِلًا مِنْ الْفَصَّةِ. وَكَبِيْتُهُ فِي صَكَّ وَحَمْتُ وَأَسْهَدْتُ شَهُوْدًا وَرَزَّتُ الْفَصَّةَ بِمَوَازِينَ.¹¹ وَأَحَدَثُتْ صَكَ السَّرَّاءِ الْمَحْتُومَ حَسَبَ الْوَصِيَّةِ وَالْفَرِيَّةِ وَالْمَفْتُوحَ وَسَلَّمْتُ صَكَ الشَّرَاءِ لِتَأْرِخَ بْنَ نِيرَيَا بْنَ مَحْسِيَا أَمَّا حَتَّمِيْلَ بْنَ عَمَّيِ، وَأَمَّا الشَّهُودُ الَّذِينَ أَمْصَوْا صَكَ الشَّرَاءِ أَمَّا كُلُّ الْيَهُودِ الْجَالِسِينَ فِي دَارِ السَّجْنِ. وَأَوْضَيْتُ بَارِوْحَ أَمَّا مَهْمُمَ قَائِلَةً،¹⁴ هَكَدَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، حُدُّ هَذِينَ الصَّدِيقِينَ، صَكَ السَّرَّاءِ هَذَا الْمَحْتُومُ وَالصَّكَ الْمَفْتُوحُ هَذَا، وَاجْعَلْهُمَا فِي إِنَاءٍ مِنْ حَرْفٍ لِبَيْقَانَ أَيَّامًا كَثِيرَةً. لَأَنَّهُ هَكَدَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، سَيِّسُرُونَ بَعْدُ بِيُوتَأَ وَحْقُولًا وَكُرُومًا فِي هَذِهِ الْأَرْضِ.¹⁶ ثُمَّ صَلَيْتُ إِلَى الرَّبِّ بَعْدَ تَسْلِيمِ صَكَ الشَّرَاءِ لِتَأْرِخَ بْنَ نِيرَيَا، أَهِيَّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَا أَنَّكَ قَدْ صَنَعْتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ يَقُولُكَ الْعَظِيْمَةَ وَيَدْرَأُكَ الْمَمْدُودَةَ. لَا يَعْسُرُ عَلَيْكَ شَيْءٌ.¹⁸ صَانُعُ الْإِنْسَانِ لَأَلْوَفِ، وَمُحَارِي دَنْبِ الْأَبَاءِ فِي حَصْنِ بَيْهِمْ بَعْدَهُمْ، إِلَهُ الْعَظِيْمِ الْجَبَارِ رَبُّ الْجُنُودِ أَسْمُهُ، عَظِيْمٌ فِي الْمَسْوَرَةِ وَقَادِرٌ فِي الْعَمَلِ، الَّذِي عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَانَ عَلَى كُلِّ طَرْقٍ تَبَيَّنَ آدَمَ لِتُعْطِيَ كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ طُرْقِهِ وَحَسَبَ تَمَرِ

¹ Dies ist das Wort, das vom HERRN geschah zu Jeremia im zehnten Jahr Zedekias, des Königs in Juda, welches ist das achtzehnte Jahr Nebukadnezars.² Dazumal belagerte das Heer des Königs zu Babel Jerusalem. Aber der Prophet Jeremia lag gefangen im Vorhof des Gefängnisses am Hause des Königs in Juda,³ dahin Zedekia, der König Juda's, ihn hatte lassen verschließen und gesagt: Warum weissagst du und sprichst: So spricht der HERR: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hände des Königs zu Babel, und er soll sie gewinnen;⁴ und Zedekia, der König Juda's, soll den Chaldäern nicht entrinnen, sondern ich will ihn dem König zu Babel in die Hände geben, daß er mündlich mit ihm reden und mit seinen Augen ihn sehen soll.⁵ Und er wird Zedekia gen Babel führen; da soll er auch bleiben, bis daß ich ihn heimsuche, spricht der HERR; denn ob ihr schon wider die Chaldäer streitet, soll euch doch nichts gelingen.⁶ Und Jeremia sprach: Es ist des HERRN Wort geschehen zu mir und spricht:⁷ Siehe, Hanameel, der Sohn Sallums, deines Oheims, kommt zu dir und wird sagen: Kaufe du meinen Acker zu Anathoth; denn du hast das nächste Freundrecht dazu, daß du ihn kaufen sollst.⁸ Also kam Hanameel, meines Oheims Sohn, wie der HERR gesagt hatte, zu mir in den Hof des Gefängnisses und sprach zu mir: Kaufe doch meinen Acker zu Anathoth, der im Lande Benjamin liegt; denn du hast Erbrecht dazu, und du bist der nächste; kaufe du ihn! Da merkte ich, daß es des Herrn Wort wäre,⁹ und kaufte den Acker von Hanameel, meines Oheims

أَعْمَالِهِ.²⁰ الَّذِي جَعَلَتِ آيَاتٍ وَعَجَائِبٍ فِي أَرْضِي مِصْرٍ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، وَفِي إِسْرَائِيلِ وَفِي النَّاسِ، وَجَعَلَتِ لِنَفْسِكَ اسْمًا كَهَذَا الْيَوْمِ، وَأَخْرَجْتَ سَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِآيَاتٍ وَعَجَائِبٍ وَبِتِدِّ شَدِيدَةٍ وَدَرَاعَ مَمْدُودَةٍ وَمَخَافَةً عَظِيمَةً²² وَأَعْظَمَيْتُهُمْ هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفْتُ لِأَبَانِهِمْ أَنْ نُعْطِيهِمْ إِلَيْهَا، أَرْصًا تَقِيسُ لَبَنًا وَعَسْلًا.²³ قَاتَلُوا وَأَمْتَلَوْهَا، وَلَمْ يَسْمَعُوا لِصَوْتِكَ وَلَا سَأْرُوا فِي شَرِيعَتِكَ. كُلُّ مَا أَوْصَيْتُهُمْ أَنْ يَعْمَلُوهُ لَمْ يَعْمَلُوهُ، فَأَوْقَعْتَ بِهِمْ كُلَّ هَذَا الشَّرِّ.²⁴ هَا الْمَتَارُسُ. قَدْ أَتَوْا إِلَيْهَا الْمَدِينَةِ لِيَأْخُذُوهَا، وَقَدْ دُفِعَتِ الْمَدِينَةُ لِيَدِ الْكَلْدَانِيَّينَ الَّذِينَ يُخَارِبُوْهَا بِسَبِيلِ السَّيْفِ وَالْجُنُوْنِ وَالْوَيْلِ، وَمَا تَكَلَّمَتِ بِهِ فَقَدْ حَدَثَ وَهَا أَنْتَ نَاطِرٌ. وَقَدْ قُلْتَ أَنْتَ لِي أَيَّهَا السَّيْدُ الرَّبُّ، اسْتَرِ لِنَفْسِكَ الْحَقْلَ بِفُصَّةٍ وَأَشْهَدْ شَهْوَدًا، وَقَدْ دُوَقَتِ الْمَدِينَةُ لِيَدِ الْكَلْدَانِيَّينَ.²⁵ ثُمَّ صَارَتْ كَلْمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا,²⁷ هَنَدَّا الرَّبُّ إِلَهُ كُلِّ ذِي جَسَدٍ. هَلْ يَعْسُرُ عَلَيَّ أَمْرٌ مَا.²⁸ لِذَلِكَ هَكَدَا قَالَ الرَّبُّ. هَنَدَّا أَذْفَعَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ لِيَدِ الْكَلْدَانِيَّينَ وَلِيَدِ تُبُوكَذْ تَنَصَّرْ مَلِكِ يَابِلِ فَيَأْخُذُهَا.²⁹ قَيَّاتِي الْكَلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ يُخَارِبُوْهُمْ هَذِهِ الْمَدِينَةَ فَقُسْطَلُوْنَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ، وَبُحْرُفُوْنَهَا وَالْبُيُوتِ الَّتِي بَحْرُوا عَلَى سُطُوحِهَا لِلْبَعْلِ وَسَكَبُوا سَكَابَتِ لَأَلْهَمِهِ أَخْرَى لِيَغْيِطُونِي.³⁰ لَأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوْدَا صَنَعُوا السَّرَّ فِي عَيْنِي مُنْدُ صِبَاهُمْ. لَأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَغَاطُونِي بِعَقْلِ أَيْدِيهِمْ بِقَوْلِ الرَّبِّ.³¹ لَأَنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ قَدْ صَارَتْ لِي لِعَصَبِي وَلِغَيْطِي مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ بَتُّوْهَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ لِأَنْزَعَهَا مِنْ أَمَامِ وَجْهِي مِنْ أَخْلِ كُلِّ سَرِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوْدَا الَّذِي عَمِلُوهُ لِيَغْيِطُونِي بِهِ، هُمْ وَمُلُوكُهُمْ وَرُؤُسَاؤُهُمْ وَكَهْشَهُمْ وَأَبْنِيَاؤُهُمْ وَرَجَالُ يَهُوْدَا وَسُكَّانُ أُورَشَلَيمِ.³² وَقَدْ حَوَّلُوا لِي الْقَفَا لَا الْوَحْةِ، وَقَدْ عَلَمْتُهُمْ مُبْكِرًا وَمُعْلِمًا وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِيَقْبِلُوا أَدْبِا.³⁴ بَلْ وَصَعُوا مُكْرَهَاتِهِمْ فِي الْبَيْتِ الَّذِي دُعَيْ بِاسْمِي لِيَسْجُسُوهُ.³⁵ وَبَنِوْا الْمُرْتَفَعَاتِ لِلْبَعْلِ الَّتِي فِي وَادِي أَبِنِ هُنُومَ لِيُحِيِّزُوا بِيَهُمْ وَبَنَانِهِمْ فِي النَّارِ لِمُولُكِ، الْأَمْرَ الَّذِي لَمْ أَوْصِهِمْ بِهِ وَلَا صَعَدَ عَلَى قَلَبِي لِيَعْمَلُوا هَذِهِ الرَّجْسَ لِيَعْمَلُوا يَهُوْدَا بِخُطِيئَةِ³⁶ وَالْأَنَّ لِذَلِكَ هَكَدَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ عَنْ هَذِهِ الْمَدِينَةِ الَّتِي تَقُولُونَ إِنَّهَا قَدْ دُوَقَتْ لِيَدِ مَلِكٍ، يَابِلَ بِالسَّيْفِ وَالْجُنُوْنِ وَالْوَيْلِ.³⁷ هَنَدَّا أَجْمَعُهُمْ مِنْ كُلِّ الْأَرْاضِي الَّتِي طَرَدُتُهُمْ إِلَيْهَا بِعَصَبِي وَغَيْطِي وَبَسْخَطِ عَظِيمٍ،

Sohn, zu Anathoth, und wog ihm das Geld dar, siebzehn Silberlinge.¹⁰ Und ich schrieb einen Brief und versiegelte ihn und nahm Zeugen dazu und wog das Geld dar auf einer Waage¹¹ und nahm zu mir den versiegelten Kaufbrief nach Recht und Gewohnheit und eine offene Abschrift¹² und gab den Kaufbrief Baruch, dem Sohn Nerias, des Sohnes Maasejas, in Gegenwart Hanameels, meines Vetters, und der Zeugen, die im Kaufbrief geschrieben standen, und aller Juden, die im Hofe des Gefängnisses saßen,¹³ und befahl Baruch vor ihren Augen und sprach:¹⁴ So spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Nimm diese Briefe, den versiegelten Kaufbrief samt dieser offenen Abschrift, und lege sie in ein irdenes Gefäß, daß sie lange bleiben mögen.¹⁵ Denn so spricht der HERR Zebaoth, der Gott Israels: Noch soll man Häuser, Äcker und Weinberge kaufen in diesem Lande.¹⁶ Und da ich den Kaufbrief hatte Baruch, dem Sohn Nerias, gegeben, betete ich zum HERRN und sprach:¹⁷ Ach HERR HERR, siehe, du hast Himmel und Erde gemacht durch deine große Kraft und durch deinen ausgestreckten Arm, und ist kein Ding vor dir unmöglich;¹⁸ der du wohltust vielen Tausenden und vergilst die Missetat der Väter in den Busen ihrer Kinder nach ihnen, du großer und starker Gott; HERR Zebaoth ist dein Name;¹⁹ groß von Rat und mächtig von Tat, und deine Augen stehen offen über alle Wege der Menschenkinder, daß du einem jeglichen gibst nach seinem Wandel und nach der Frucht seines Wesens,²⁰ der du in Ägyptenland hast Zeichen und Wunder getan bis auf diesen

وَأَرْدُهُمْ إِلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَأَسْكِنُهُمْ آمِنِينَ. ³⁸ وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا. ³⁹ وَأَعْطِيهِمْ قَلْبًا وَاحِدًا وَطَرِيقًا وَاحِدًا لِيَخَافُونِي كُلَّ الْأَيَامِ، لِغَيْرِهِمْ وَحْيَرِ أَوْلَادَهُمْ بَعْدَهُمْ. ⁴⁰ وَأَفْطَعَ لَهُمْ عَهْدًا أَبْدِيًّا أَنِّي لَا أَرْجِعُ عَنْهُمْ لِأَخْسِنِ إِلَيْهِمْ، وَأَجْعَلُ مَخَافِتِي فِي قُلُوبِهِمْ فَلَا يَحِيدُونَ عَنِّي. ⁴¹ وَأَفْرَخُ بِهِمْ لِأَخْسِنِ إِلَيْهِمْ، وَأَغْرِسُهُمْ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ بِالْأَمَانَةِ بِكُلِّ قَلْبِي وَبِكُلِّ نَفْسِي. ⁴² لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ. كَمَا حَلَّتْ عَلَى هَذَا السَّعْدَ كُلَّ هَذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ، هَكَذَا أَجْلَبُ أَنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ الْحَيْرِ الَّذِي تَكَلَّمُ بِهِ إِلَيْهِمْ. ⁴³ فَتُشَرِّرَ الْحُقُولُ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي تَقُولُونَ إِنَّهَا حَرَبَةٌ بِلَا إِنْسَانٍ وَبِلَا حَيَاةٍ، وَقَدْ دُوَقْتُ لِي إِلَى الْكَلْدَانِيَّنِ. ⁴⁴ يَشْتَرِرُونَ الْحُقُولَ بِفِضَّةٍ وَبِكُنْتُونَ ذَلِكَ فِي صُكُوكٍ، وَبِحَتِمُونَ وَبِسُهُودُونَ شُهُودًا فِي أُرْضِ يَبْنَامِينَ وَحَوْالَيْ أُورَسْلِيمَ وَفِي مُدْنِ يَهُودَا وَمُدْنِ الْجَنِيلِ وَمُدْنِ السَّهْلِ وَمُدْنِ الْجَنُوبِ، لَتَّنِي أَرْدُ سَبِيْهُمْ يَقُولُ الرَّبُّ.

Tag, an Israel und den Menschen, und hast dir einen Namen gemacht, wie er heutigestages ist;²¹ und hast dein Volk Israel aus Ägyptenland geführt durch Zeichen und Wunder, durch deine mächtige Hand, durch ausgestrecktem Arm und durch großen Schrecken;²² und hast ihnen dies Land gegeben, welches du ihren Vätern geschworen hattest, daß du es ihnen geben wolltest, ein Land, darin Milch und Honig fließt:²³ und da sie hineinkamen und es besaßen, gehorchten sie deiner Stimme nicht, wandelten auch nicht nach deinem Gesetz; und alles, was du ihnen gebotest, daß sie es tun sollten, das ließen sie; darum du auch ihnen all dies Unglück ließest widerfahren;²⁴ siehe, diese Stadt ist belagert, daß sie gewonnen und vor Schwert, Hunger und Pestilenz in der Chaldäer Hände, welche wider sie streiten, gegeben werden muß; und wie du geredet hast, so geht es, das siehest du,²⁵ und du sprichst zu mir, HERR HERR: "Kaufe du einen Acker um Geld und nimm Zeugen dazu", so doch die Stadt in der Chaldäer Hände gegeben wird.²⁶ Und des HERRN Wort geschah zu Jeremia und sprach:²⁷ Siehe, ich, der HERR, bin ein Gott alles Fleisches; sollte mir etwas unmöglich sein?²⁸ Darum spricht der HERR also: Siehe, ich gebe diese Stadt in der Chaldäer Hände und in die Hand Nebukadnezars, des Königs zu Babel; und er soll sie gewinnen.²⁹ Und die Chaldäer, so wider diese Stadt streiten, werden hereinkommen und sie mit Feuer verbrennen samt den Häusern, wo sie auf den Dächern Baal geräuchert und andern Göttern Trankopfer geopfert haben, auf

daß sie mich erzürnten.³⁰ Denn die Kinder Israel und die Kinder Juda haben von ihrer Jugend auf getan, was mir übel gefällt; und die Kinder Israel haben mich erzürnt durch ihrer Hände Werk, spricht der HERR.³¹ Denn seitdem diese Stadt gebaut ist, bis auf diesen Tag, hat sie mich zornig gemacht, daß ich sie muß von meinem Angesicht wegtun{ ~ }³² um aller Bosheit willen der Kinder Israel und der Kinder Juda, die sie getan haben, daß sie mich erzürnten. Sie, ihre Könige, Fürsten, Priester und Propheten und die in Juda und Jerusalem wohnen,³³ haben mir den Rücken und nicht das Angesicht zugekehrt, wiewohl ich sie stets lehren ließ; aber sie wollten nicht hören noch sich bessern.³⁴ Dazu haben sie ihre Greuel in das Haus gesetzt, das von mir den Namen hat, daß sie es verunreinigten,³⁵ und haben die Höhen des Baal gebaut im Tal Ben-Hinnom, daß sie ihre Söhne und Töchter dem Moloch verbrennten, davon ich ihnen nichts befohlen habe und ist mir nie in den Sinn gekommen, daß sie solche Greuel tun sollten, damit sie Juda also zu Sünden brächten.³⁶ Und nun um deswillen spricht der HERR, der Gott Israels, also von dieser Stadt, davon ihr sagt, daß sie werde vor Schwert, Hunger und Pestilenz in die Hände des Königs zu Babel gegeben:³⁷ Siehe, ich will sie sammeln aus allen Landen, dahin ich sie verstoße durch meinen Zorn, Grimm und große Ungnade, und will sie wiederum an diesen Ort bringen, daß sie sollen sicher wohnen.³⁸ Und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott sein;³⁹ und ich will ihnen einerlei Herz und Wesen geben, daß sie

mich fürchten sollen ihr Leben lang, auf daß es ihnen und ihren Kindern nach ihnen wohl gehe;⁴⁰ und will einen ewigen Bund mit ihnen machen, daß ich nicht will ablassen, ihnen Gutes zu tun; und will ihnen meine Furcht ins Herz geben, daß sie nicht von mir weichen;⁴¹ und soll meine Lust sein, daß ich ihnen Gutes tue; und ich will sie in diesem Lande pflanzen treulich, von ganzem Herzen und von ganzer Seele.⁴² Denn so spricht der HERR: Gleichwie ich über dies Volk habe kommen lassen all dies große Unglück, also will ich auch alles Gute über sie kommen lassen, das ich ihnen verheißen habe.⁴³ Und sollen noch Äcker gekauft werden in diesem Lande, davon ihr sagt, es werde wüst liegen, daß weder Leute noch Vieh darin bleiben, und es werde in der Chaldäer Hände gegeben.⁴⁴ Dennoch wird man Äcker um Geld kaufen und verbriefen, versiegeln und bezeugen im Lande Benjamin und um Jerusalem her und in den Städten Juda's, in Städten auf den Gebirgen, in Städten in den Gründen und in Städten gegen Mittag; denn ich will ihr Gefängnis wenden, spricht der HERR.